

# Bedienungsanleitung (Operating Instructions)

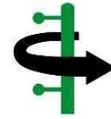
## Selbstbedienungsschleuse Stadtschleuse Kassel (Self-Service Lock City Lock Kassel)

### 1. Anforderung der Schleusung

- Am Anleger grünen Hebel zum Boot hindrehen  
akustisches Signal/Textanzeige bestätigt die  
Anforderung der Schleusung

Requesting lock-through

- At the quay turn green lever towards the boat;  
an acoustic signal/text display will confirm  
the lock-through request

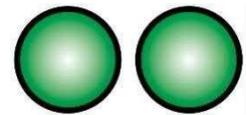


### 2. Wenn das Einfahrtsignal aufleuchtet

- in die Schleuse einfahren
- nur innerhalb des gelb markierten Bereiches festmachen
- Maschine abstellen

When the entry signal lights up

- Enter the lock
- Only moor within the area marked in yellow
- Switch off the engine



### 3. Erst wenn das letzte Fahrzeug festgemacht hat

- Grünen Hebel in der Schleusenammer drehen  
Blinklicht auf den Toren zeigt den Beginn der  
Schleusung an, erlischt bei geschlossenen Toren

Only once the last vessel has moored

- Turn green lever inside the lock chamber; a flashing light  
on the gates indicates the start of the lock-through  
process, it goes out when the gates are closed

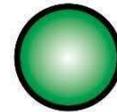


### 4. Wenn das Ausfahrtsignal aufleuchtet

- aus der Schleusenammer ausfahren

When the exit signal lights up

- Exit the lock chamber



### Bei Gefahr zum Anhalten der Schleusung

- roten Hebel drehen
- anschließend Störung über Sprechstellen melden

To stop the lock-through in the case of danger

- Turn red lever
- Then report incident via intercom stations



Für eine gefahrlose Schleusung beachten Sie bitte die Schifffahrtszeichen, Signale und die  
Textanzeige.

Bitte nehmen Sie Rücksicht auf nachfolgende Fahrzeuge.  
Berufs- und Fahrgastschifffahrt haben Vorrang!

To lock-through safely, please observe the navigational aids, signals and the text display.

Please be considerate of vessels following behind.

Commercial and passenger shipping have priority.



Halt – bis  
Einfahrt frei  
Stop - until ready  
for entry



Außer Betrieb  
Out of service



Keine Einfahrt  
No entry



Einfahrt frei  
Ready for entry



Ausfahrt frei  
Ready for exit